

# Le I<sup>o</sup> Dimanche de l'Avent

*Privilégié de 1<sup>e</sup> classe – Semi-double – Ornaments violets*

Pendant tout le Temps de l'Avent, la Sainte Église a constamment en vue le double avènement du Sauveur : sa naissance à Bethléem, dont le rayonnement toujours actuel doit s'étendre jusqu'à la fin des temps, et son retour au jugement dernier lorsqu'il viendra «condamner les coupables aux flammes et convier les justes à entrer en son paradis» (*Hymne de matines*). Toute la messe de ce jour nous parle de ce double avènement, de miséricorde et de justice. Quelques pièces se rapportent indifféremment à l'un et à l'autre (*Intr., Or., Grad., All.*), d'autres font allusion à la naissance de notre divin Rédempteur qui se fit dans l'humilité (*Comm., Postc.*), d'autres enfin parlent de sa venue comme Roi dans tout l'éclat de sa puissance et de sa majesté (*Ép., Év.*). – L'accueil que nous faisons à Jésus maintenant qu'il vient nous racheter commande celui qu'il nous fera lorsqu'il viendra nous juger. Préparons-nous donc aux fêtes de Noël par de saintes aspirations et par la réforme de notre vie, afin d'être prêts aux assises suprêmes d'où doit dépendre notre sort pour l'éternité. Ayons confiance, car «aucun de ceux qui attendent le Sauveur ne sera confondu» (*Intr., Grad., Off.*).

C'est dans la basilique de Sainte-Marie-Majeure que tout le peuple de Rome stationnait autrefois en ce 1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent pour assister à la messe solennelle célébrée par le Pape, aidé de son clergé. On choisissait cette église parce que c'est Marie qui nous donna Jésus et qu'on conserve dans cette église les reliques de la crèche dans laquelle cette Mère bénie plaça son Enfant divin.



# Messe

## INTROIT

Ad te levávi ánimam meam : Deus meus, in te confido : non erubescam : neque irrideant me inimici mei : etenim univérsi, qui te exspéctant, non confundéntur. – (Ps. *ibid.*, 4.) Vias tuas, Dómine, demónstra mihi : et sémitas tuas édoce me. *℣.* Glória Patri.

Vers Vous, Seigneur, mon Dieu, j'ai élevé mon âme. En Vous je me confie ; je n'en rougirai pas. Que je ne sois point un sujet de dérision pour mes ennemis ; car tous ceux qui Vous attendent ne seront pas confondus. – Ps. Seigneur, montrez-moi Vos voies ; et enseignez-moi Vos sentiers. *℣.* Gloire au Père.

## COLLECTE

Excita, quæsumus, Dómine, pótentiam tuam, et veni : ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum periculis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári : Qui vivis et regnas...

Seigneur, faites paraître Votre puissance et venez, afin que, des périls menaçants de nos péchés, nous soyons sauvés et délivrés par Vous, notre Protecteur et Libérateur : Qui, étant Dieu, vivez et régnez...

*Autres collectes prescrites.*

## ÉPÎTRE – Rom. 13, 11-14.

Léctio Epístolæ beáti Pauli  
Apóstoli ad Romános.

Fratres : Sciéntes, quia hora est jam nos de somno súrgere. Nunc enim própior est nostra salus, quam cum credídimus. Nox præcésit, dies autem appropinquávit. Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. Sicut in die honéste ambulémus : non in comessatió nibus, et ebrietátibus, non in cubílibus,

Lecture de l'Epître de saint Paul  
Apôte aux Romains.

Mes frères, c'est l'heure de nous réveiller enfin de notre sommeil ; car maintenant le salut est plus près de nous que lorsque nous avons embrassé la foi. La nuit est sur sa fin et le jour approche. Dépouillons-nous donc des œuvres des ténèbres et revêtons-nous des armes de la lumière. Marchons honnêtement comme

en plein jour, ne nous laissant point aller aux excès de la table et de la boisson, à la luxure et à l'impudicité, aux querelles et aux jalousies; mais revêtez-vous du Seigneur Jésus-Christ.

GRADUEL – *Ps. 24, 3 et 4.*

Ceux qui Vous attendent avec constance ne seront pas confondus, Seigneur. *Ps.* Seigneur, montrez-moi Vos voies et enseignez-moi Vos sentiers.

Alléluia, alléluia. *Ps.* Montrez-nous, Seigneur, Votre miséricorde, et donnez-nous Votre salut. Alléluia.

et impudiciis, non in contentiōne, et æmulatiōne : sed induimini Dóminum Jesum Christum.

Univérsi, qui te expéctant, non confundentur, Dómine. *Ps.* Vias tuas, Dómine, notas fac mihi : et sémitas tuas édoce me.

Allélúia, allélúia. *Ps. 84, 8.* Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam et salutáre tuum da nobis. Allélúia.

EVANGILE – *Luc. 21, 25-33.*

✠ Suite du Saint Évangile selon saint Luc.

En ce temps-là, Jésus dit à ses Disciples : Il y aura des signes dans le soeilil, dans la lune et dans les étoiles, et, sur la terre, la nations seront dans la consternation : au bruit de la mer et des flots, les hommes, séchant de frayeur dans l'attente de ce qui doit arriver à la terre entière : car les puissances des cieux seront ébranlées. Alors on verra le Fils de l'homme venant dans une nuée avec une grande puissance et une grande majesté. Quand ces choses commenceront à arriver, redressez-vous et relevez vos

✠ Sequéntia sancti Evángelii secúndum Lucam.

In illo témpore : In illo témpore : Dixit Jesus discíplis suis : Erunt signa in sole, et luna, et stellis, et in terris pressúra géntium præ confusiōne sónitus maris, et flúctuum : arescéntibus homínibus præ timóre et exspectatiōne, quæ supervénient univérso orbi : nam virtútes cælórum movebúntur. Et tunc vidébunt Filium hóminis veniéntem in nube cum potestáte magna, et majestáte. His autem fieri incipiéntibus, respícite, et leváte cápita vestra ; quóniam appróinquat redémpció vestra. Et dixit illis similitúdinem :

Videte ficulneam, et omnes arbores : cum producunt jam ex se fructum, scitis quoniam prope est aestas. Ita et vos cum videritis haec fieri, scitote quoniam prope est regnum Dei. Amen, dico vobis, quia non praeteribit generatio haec, donec omnia fiant. Caelum et terra transibunt : verba autem mea non transibunt. – *Credo.*

têtes; car notre délivrance approche. Et il leur fit cette comparaison : Voyez le figuier et tous les arbres : dès qu'ils se sont mis à pousser, vous savez que l'été est proche. De même quand vous verrez ces choses arriver, sachez que le royaume de Dieu est proche. Je vous le dis en vérité, cette génération ne passera point que tout ne soit accompli. Le ciel et la terre passeront; mais mes paroles ne passeront point. – *Credo.*

OFFERTOIRE – *Ps. 24, 1-3.*

Ad te levavi animam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam : neque irridant me inimici mei : etenim universi, qui te expectant, non confundentur.

Vers Vous, Seigneur, j'ai élevé mon âme; mon Dieu, en Vous je me confie, je n'en rougirai pas; que je ne sois point un sujet de dérision pour mes ennemis; car tous ceux qui Vous attendent avec confiance, ne seront pas confondus.

SECRÈTE

Haec sacra nos, Domine, potenti virtute mundatos, ad suum faciunt puriores venire principium. Per Dominum nostrum Jesum Christum...

Que ces Mystères, Seigneur, après nous avoir purifiés par leur vertu puissante, nous donnent de parvenir plus purs à Celui qui est leur principe. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ...

*Autres secrètes prescrites..*

PRÉFACE de la Très Sainte Trinité

℣. Dominus vobiscum.  
℞. Et cum spiritu tuo.  
℣. Sursum corda.

℣. Le Seigneur soit avec vous.  
℞. Et avec votre esprit.  
℣. Elevons nos cœurs.

R̄. Ils sont tournés vers le Seigneur.

Ψ. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

R̄. Cela est juste et nécessaire.

R̄. Habémus ad Dóminum.

Ψ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R̄. Dignum et justum est.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut, de Vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, Qui, avec Votre Fils unique et le Saint-Esprit, êtes un seul Dieu et un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais trois personnes en une même substance. Car ce que Vous avez révélé et ce que nous croyons de Votre gloire, nous le croyons aussi sans aucune différence de Votre Fils et du Saint-Esprit : en sorte que, confessant une véritable et éternelle divinité, nous adorons tout ensemble la propriété dans les personnes, l'unité dans l'essence, et l'égalité dans la majesté. C'est elle que louent les Anges et les Archange, les Chérubins et les Séraphins, qui ne cessent de chanter d'une voix unanime : Saint, saint, saint...

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : Qui, cum unigénito Fílio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confesióné veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim qui non cessant clamáre quotidie, una voce, dicéntes : Sanctus, sanctus, sanctus...

COMMUNION – Ps. 84, 13.

Le Seigneur accordera tout bien, et notre terre donnera son fruit.

Dóminus dabit benignitátem : et terra nostra dabit fructum suum.

POSTCOMMUNION

Suscipiámus, Dómine, misericórdiam tuam in médio templi tui : ut reparatiónis nostræ ventúra solémnia cóngruis honóribus præcedámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum...

Puissions-nous recevoir, Seigneur, Votre miséricorde au milieu de Votre temple, afin que nous préludions par de dignes hommages à la solennité prochaine de notre rénovation. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ...

*Autres postcommunions prescrites.*